

[As correntes do sapo]

→ **Classificação:**

- Variante de 277*B (Cardigos) *Segurando o Casco do Boi*
- Classificação por Paulo Correia, CEAO, 1 de Março de 2011.

→ **Assunto:** sobre um sapo que morre quando esmagado por uma vaca.

→ **Palavras-chave:** correntes, esmagar, lavar, sapo, sulco, tripas, vaca, Vimioso

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Vimioso

→ **Contador:**

- **Nome:** José António Esteves
- **Data de nascimento:** 1947
- **Residência:** Vimioso

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Lar de Santa Casa da Misericórdia de Vimioso.
- **Duração do vídeo:** 00:00:46

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Fevereiro de 2011
- **Palavras:** 120

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Fevereiro de 2011
- **Palavras:** 118

[As correntes do sapo]

«A do sapo. Sói sei uma que é muito pequenina, que é: andava um sapo... Andava uma mulher, andava a lavar⁽¹⁾ e depois um sapo – saiu-le⁽²⁾ o sapo lá de dentro da terra – ia passando e, ao passar, no sulco⁽³⁾, uma vaca pôs-lhe um pé em cima e esmagou-o. Esmagou o sapo todo, botou as tripas fora e adepois⁽⁴⁾ (mas o sapo não morreu, ficou foi com as tripas de fora) e outro sapo que estava ali perto disse:

– *Ai! Então o que é que te passou?!*

Disse: – *Não! São as correntes que...Saíram! (...) São as correntes que saíram...*

Não havia nada demais, não é? Para ele.»

José António Esteves, Vimioso, Outubro de 2010

Glossário:

- (1) **Lavar** – remexer a terra com arado e charrua de modo a poder cultivá-la.
- (2) **Le** – “lhe” (pronome, registo popular e modo informal).
- (3) **Sulco** – rego aberto na terra pelo arado ou charrua.
- (4) **Adepois** – “a seguir”, “depois” (uso popular e coloquial).

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:

Barros, Vítor Fernandes, (2006). Dicionário do Falar de Trás-os-Montes e Alto Douro. Lisboa: Edição Âncora Editora e Edições Colibri, p.254;

Barros, Vítor Fernandes, (2010). Dicionário de Fala das Beiras. 1ª. Edição. Lisboa: Âncora Editora e Edições Colibri, p.243

<http://aulete.uol.com.br;>

<http://michaelis.uol.com.br;>

<http://o-rabo-do-gato.blogspot.com/2006/09/adepois.html;>

<http://www.ciberduvidas.com/pergunta.php?id=25702;> <http://www.infopedia.pt;> [http://www.mirandadodouro.com/dicionario/traducao-mirandes-](http://www.mirandadodouro.com/dicionario/traducao-mirandes-portugues/le/)

[portugues/le/;http://www.priberam.pt](http://www.priberam.pt)